CABECERA

YACIMIENTO: Catedral de Santa María de Regla (León, León)
MUNICIPIO: León
PROVINCIA: León
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 5530
N. INV: Catedral de Santa María de Regla (León, León)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Pared
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL:
SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.
TIPO DE EPÍGRAFE: Explanationes
TÉCNICA: PINTADO
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 8
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: +3
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
A) S(an)c(t)a Maria Iacouie
B) S(an)c(tu)s Iohannes Evangelista
C) S(an)c(t)a Madalena
D) S(an)c(t)a Maria, mater Dei
E) S(an)c(t)a Maria Salome
F) I(esus) N(azarenus) R(ex) I(udeorum)
G) Iheremias p(ro)f(e)ta. Quas agn(us) ma(n)suet(us) q(ue) portat(us) ad victim(am)
H) Ysayas p(ro)f(e)ta. Oblat(us) est quia ipse voluit

Textos dados por Martín López (2012, nº 105).

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
A) Santa María de Santiago.
B) San Juan evangelista.
C) Santa María Magdalena.
D) Santa María, madre de Dios.
E) Santa María Salomé.
F) Jesús Nazareno, rey de los judíos.
G) Jeremías profeta. Como un cordero llevado al matadero.
H) Isaías profeta. Se entregó porque quiso.

Traducción dada por Martín López (2012, nº 105).
COMENTARIO:
Explanationes de la Piedad, obra del maestro Nicolás Francés. El texto G es una referencia bíblica de Jer. XI, 19 y el H de Is. 57, 7. Martín López (2012, nº 105).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Martín López (2012, nº 105).
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: +3
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Explanationes de la Piedad, obra del maestro Nicolás Francés. Pintura al temple.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura gótica minúscula.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: Circa 1468, siglo XV.
CRIT. DAT.:
CONTEXTO HALLAZGO: Catedral de Santa María de Regla (León, León), en la girola.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 5530; Martín López, María Encarnación (2012) Las inscripciones de la Catedral de León (ss. IX-XX), León, Corpus Inscriptionum Hispaniae Mediaevalium, nº 105. Franco Mata, María Ángela (2002) "Pintura medieval o el genio de Nicolás Francés", en La Catedral de León: mil años de historia, Edilesa, León, p. 166. Gómez Moreno, Manuel (1925) Catálogo Monumental de España. Provincia de León, Ministerio de Educación y Ciencia, Servicio Nacional de Información Artística, Madrid, pp. 270-271.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES